
Inventory of the California Folk Music Project Records, 1938-1942

Collection number: ARCHIVES WPA CAL 1; MUSI TS11 v.1-12

The Music Library

University of California, Berkeley
Berkeley, California

Contact Information

- Music Library
- 240 Morrison Hall
- University of California, Berkeley
- Berkeley, California, 94720-6000
- Phone: (510) 642-2623
- Fax: (510) 642-8237
- Email: bancref@library.berkeley.edu
- URL: <http://www.lib.berkeley.edu/MUSI/>

Processed by:

The Music Library staff

Date Completed:

ca. 1985

Encoded by:

Xiuzhi Zhou

© 1998 The Regents of the University of California. All rights reserved.

Descriptive Summary

Title: California Folk Music Project Records,

Date (inclusive): 1938-1942

Collection number: ARCHIVES WPA CAL 1; MUSI TS11 v.1-12

Creator: California Folk Music Project

Extent: Number of containers: ARCHIVES WPA CAL 1: 12 boxes, 6 drawings, 79 original glass sound discs
MUSI TS11 v.1-12: 12 v. (16 tape reels, some duplicates)

Repository: The Music Library
Berkeley, California 94720-6000

Shelf location: For current information on the location of these materials, please consult the Library's online catalog.

Language: English

Donor:

Gift to the Department of Music by the local Works Projects Administration in 1942.

Access

Collection is open for research except for original glass sound discs which are restricted. Permission of the Librarian required for use.

Publication Rights

All requests for permission to publish or quote from manuscripts must be submitted in writing to the Head of the Music Library.

Preferred Citation

[Identification of item], California Folk Music Project records, ARCHIVES WPA CAL 1; MUSI TS11 v.1-12, The Music Library, University of California, Berkeley.

Remarks:

The California Folk Music Project (also cited as the Archive of California Folk Music) was conducted under the auspices of the Work Projects Administration (W.P.A.) during the years 1938-42. Sidney H. Robertson, later Mrs. Henry Cowell, was the general supervisor. Offices of the Project were located at 2108 Shattuck Avenue, Berkeley, California. When the Project disbanded in 1942 the residue of the work in progress was donated to the Department of Music, University of California, Berkeley. Nothing has been added since 1942.

Two statements of work accomplished and in progress were issued by Sidney H. Robertson. These are important historical documents, and appear as items 1 and 2 in this inventory.

The Project published one volume under the title Check List of California Songs (Berkeley, California, January, 1940), 160 pp. The Check List indexed by title and first line of text the contents of songsters and broadsides published between 1851-92, mostly in San Francisco and Sacramento. These songs contain references to California. For a list of sources, see the Check List, pp. 157-60.

A second volume (or volumes) was projected, but never published. These volumes were to have contained the full texts and tunes. It is evident from this collection that these volumes were near completion when the Project was terminated. If a scholar ever intended to edit a collection of California folk music, it would be important to consult these materials.

This collection contains translations from German and Spanish of important studies on folk music. Also included are a substantial number of field recordings (north of Fresno). Information about these performances includes: name of performer, place and date of performance, photograph of performer, drawings of some of the folk instruments used, card files, typed lists, and miscellaneous information.

There are photostats of important California mission music manuscripts, particularly those held by Stanford University. It is evident that little research was done on these sources by members of the Project.

It appears that the collection of migratory labor songs collected in 1936 (item 201) and the indexes of several hymnals (items 243-46) were somewhat subsidiary endeavors of the Project.

A substantial amount of correspondence must have been generated by the Project. Very little survives in this collection.

Speaking from a personal standpoint, from the vantage point of April, 1985, the W.P.A. Folk Music Project must be considered a unique and heroic effort. The scholarship evidenced in this collection of folk song materials is uneven, and represents the standards of the time. Some materials still remain of great value, others give the impression of busy work. Before making any value judgements, it is essential to bear in mind that the Project was terminated in mid-stream by the beginning of World War II. What we have here is unfinished research.

John A. Emerson
Music Library
U.C. Berkeley
April 2, 1985

Persons who worked for the W.P.A. California Folk Music Project, and who are identified in the collection.

- 1. Sidney H. Robertson [Cowell], general Supervisor of the Project.
- 2. Anne Andrews, worked with the California songsters.
- 3. Alice Avila, worked with the Portuguese materials.
- 4. M. Bausch (first name unknown), translated most of the German articles.
- 5. Dave Berger, translated some German articles.
- 6. K. Bering (first name unknown), worked with the California songsters.
- 7. Ara Dorr, worked with the California songsters.
- 8. Francis Frenna, worked with the Spanish materials.
- 9. Joseph H. Handon, Research Assistant Draftsman, made the instrument drawings.
- 10. Joseph Jelovich, translated some German articles.
- 11. Carman Mell, worked with the Spanish materials.
- 12. Miss Sirvart Poladian, assistant to Sidney H. Robertson, and author of A Study of Variants (1939).
- 13. Miss A. C. Winchell (first name unknown), collected folk tunes from published secondary sources.
- 14. Project photographer (name unknown).
- 15. Professor Edward B. Lawton, Faculty Advisor, University of California, Berkeley.

Scope and Content

Collection includes administrative documents; English translations of articles on folk music; material on music in the California missions; lists of California songsters and hymnals; song texts with references to California; material on Portuguese, Spanish, and Latin American folk songs; sketches, scale drawings, and tracings of folk instruments; sound tape reel copies of performances, and original glass sound discs.

Included also are 3x5 card file indexes of known recordings, photographs of performers, instruments, songsters, hymnals, and bibliographies.

Types of Materials:

- a.
folders containing typescript and hand-copied data.
 - b.
photostats of published songsters and manuscripts.
 - c.
drawing of musical folk instruments.
 - d.
boxes of index cards.
 - e.
field recordings.
 - f.
tape copies of the recordings.
- Glass sound discs: on deposit at Archives for Recorded Sound, Standord University; Standord, Calif.
 - *California gold: Northern California Folk Music from the Thirties*; America Folklife Center, Libraray of Congress, Washington, D.C.
URL: <http://lcweb2.loc.gov/ammem/afcchtml/cowhome.html/>

Part I: Administrative documents relating to Works Project Administration Project O. P. 65-1-08-62, Unit A-25, Area Unit Serial no. 0803-1659 entitled *A Study of California Folk Music*.

- Carton Ctn. 1,
item 1. **Statement of Accomplishment (Berkeley, California: January, 1940). Two (2) copies.**
- "General statement" (20 pp.)
 "Appendix A" (20 pp.) -- photographs and sample cards.
 "Appendix B" (7 plates) -- scale drawing of folk instruments.
 "Appendix C" (16 pp.) -- California songsters photostated.
 "Appendix D" (8 pp.) --publications (i.e. , table of contents of published or projected volumes in this series).
- item 1a. **"Cataloging Folk Music: A letter from Sydney Robertson Cowell" (Folklife Center News)**
item 2. ***Report on work in progress, California Folk Music Project* (July 20, 1939), 7 pp. (carbon copies).**
item 3. **Three (3) instruction manuals:**
 a. *Instructions to workers: bibliographical key words* (2 pp.).
 b. *Manual for folklore studies* (mimeographed, 19 pp.).
 c. *Manual for social-ethnic studies* (mimeographed, 12 pp.).
- item 4. **Bibliography: "Articles on folk music which should be familiar to anyone studying the subject, whether from the textual or musical point of view" (2 pp. carbon copies).**
- item 5. **Dummy sheets (for the unpublished vol. 2 in the series) and other forms.**
item 6. **Recordings:**
- Scope and Content Note**
- List of recorded folk music in the E (English texts) classification. Collected between October 12, 1938 and November 12, 1939. 67 pp. Each entry normally contains the following information: name of performer, date collected, name of the folk song, instrument used, and other notes of interest.
- item 7. **Recordings:**
- Scope and Content Note**
- List of recorded folk music in the M (non-English texts) classification. Collected between March 7, 1938 and September 11, 1940. 96 pp. Same type of information as above in the E classification.
- item 8. **Recordings:**
- Scope and Content Note**
- Xerox copies of the hand-copied cards which are to be found in the tape boxes of TS 11, vols. 1-12. These tapes were made from the original record discs. TS 11, vols. 1-12 are to be found in the Music Library's collection of catalogued tapes. See items 233, 234, and 286.
- item 9. **Miscellaneous correspondence, dated 1936-37.**
- Scope and Content Note**
- (The great amount of correspondence which must have been generated by this W.P.A. project is lacking from this collection).
- item 10. **Miscellaneous correspondence relating to strike sings, 1937-38.**
item 10a. **Miscellaneous correspondence. 1940-48.**

Part III: English translations of articles published in the Sammelbände der internationalen Musikgesellschaft (Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1899-1914), vols. 1-15.

- Carton Ctn. 1, **List of translations from SIMG by M. Bausch for the Folk Music Project.**
item 24.
item 25. **Abraham, Otto and Erich M. von Hornbostel,**
 "Vorschläge für die Transkription exotischer Melodien," SIMG, 11, pp. 1-25.
item 26. **Bürchner, L.,**
 "Griechische Volksweisen," SIMG 3, pp. 403-29.
item 27. **Fleischer, Oskar,**
 "Zur vergleichenden Liedforschung," SIMG 3, pp. 185-221.
item 28. **Hammerich, Angul,**
 "Studien über isländische Musik," SIMG 1, pp. 341-71.
item 29. **Heilig, Otto,**
 "Slovakische, griechische, walachische, und türkische Tänze, Lieder, usw," SIMG 4, pp. 293-301.
item 30. **Hohenemser, R.,**
 "Über die Volksmusik in den deutschen Alpenländer, SIMG 11, pp. 324-54.
item 31. **Idelsohn, A.Z.**
 "Der Maqamen der arabischen Musik," SIMG 15, pp. 1-63.
item 32. **Koller, Oswald,**
 "Die beste Methode, Volks-und Volksmassige Lieder," SIMG 4, pp. 1-15.
item 33. **Korganow, Basil,**
 "Mestwirebi, die Troubadoure des Kaukasus," SIMG 1, 627-29. Two different translations.
item 34. **Krohn, Ilmari,**
 "De la mesure à 5 temps dans la musique populaire finnoise," SIMG 2, pp. 142-46.
item 35. **Krohn, Ilmari,**
 "Welche ist die beste Methode," SIMG 4, pp. 643-60.
item 36. **Sachs, Curt,**
 "Über eine bosnische Doppelflöte," SIMG 9, 313-18.
item 37. **Thuren, Hjalmar,**
 "Tanz, Dichteunfg, and Gesang auf den Färöern," SIMG 3, pp. 2222-69.
item 38. **Wagner, Otto,**
 "Das rumanische Volkslied," SIMG 4, pp. 164-69.

Part IV: English translations of articles from other publications.

- Carton Ctn. 1,
item 39. **Brandsch, Gottlieb,**
 "Nach ein Vorschlag zur lexicolischer Anordnung von Volksmelodien," from the *Zeitschrift der Vereins für
Volkskunde*, vol. 24:1 (1914), pp. 196-99.
- item 40. **Herrmann, Paul,**
 "Icelandic folk songs," from *Island*, vol. 2, pp. 48-53.
- item 41. **Sachs, Curt, *Geist und Werden des Musikinstrumente* (Berlin, 1929).**
 Transl. of the Preface and other excerpts.
- item 42. **Sachs, Curt,**
 "Die litauischen Musikinstrumente in der Kgl. Sammlung für Deutsche Volkskunde zu Berlin," in *Inter.
Archiv. für Ethnographie*, xxiii (1916), pp. 1-8.
- item 43. **Sachs, Curt,**
 "Prolegomena zu einer Geschichte der Instrumentalmusik," in *Zeitschrift für vergleichende
Musikwissenschaft*, vol. 1 (1933), p. 55-58.
- item 44. **Tappert, Wilhelm,**
 Wandernde Melodien, 2nd edition (Berlin, 1889), excerpts.

Part V: California Mission Music. Photostats of Manuscripts.

- Carton Ctn. 2, Volume bound in green buckram containing the following materials:
item 45.
- a. *Messa in quinto Tuono*, Stanford University, Mission MS, s.n. See Da Silva, Owen, *Mission Music of California*, Los Angeles, 1941, p. 128, no 3.
 - b. *Missale Romanum*, Venetiis: Ex Typographia Balleoniana, 1764 (photostat of the printed title page only).
 - c. *Missale Romanum*, Matriti: Typis Regiae Societatis, 1808 (photostat of the printed title page only).
 - d. *Grammatical Construcccion de los Hymnos Ecclesiasticos* Madrid: En la Imprenta de Andres Ramirez, 1776 (photostat of the printed title page only).
 - e. *Missale Romanum*, Matriti: Typis Petri Marin, 1786 (photostat of the printed title page only and p. 209).
 - f. *Mass Book*, Mission San Juan Bautista, 112 parchment leaves, probably copied by Padre Estevan Tapis. See *Da Silva*, pp. 125-26.
 - g. *Supplement to the Mass Book* (above). See *Da Silva*, p. 126.
- item 46. Typed inventory of California mission MSS held by Stanford University, a statement about the photocopying of the Stanford MSS by Sidney H. Robertson, and a letter to Mrs. Robertson from the librarian, Monterey-Fresno Library.
- item 47. "Gregorian Chant Book,"
 36 parchment leaves, 2 copies with some duplicate photostats. Stanford University, Mission MS, s.n. See *Da Silva*, p. 127.
- item 48. "Altera autem die quae est post Parasceve,"
 Stanford University, Mission MS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 49. "Cantabo Domino qui bona tribuit,"
 Stanford University, Mission MS, s.n. See *Da Silva*, P. 128.
- item 50. *Ecoi à duo* "Cantar quiero un rato" (25 verses).
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 51. *Credo à duo, 5 tuono*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 52. *Credo Artanense, tuono 5*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 53. *Credo de la Transpontina*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 54. "Veni Pater pauperum," and other pieces.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 55. *Gloria in excelsis simple* and *Gloria pastorill*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 56. *Gozos y antiphona San Joseph*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 57. *Intonations* "Dixit Dominus Dominio meo sede a dextris meis,"
 Psalm tones 1-8. Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 58. *Invitorium* "Admirabile nomen Jessu" (tuono 6) and *Credo en versos alternando*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 59. "Jesu rex mitis Jerusalem igressus" (à 3).
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 60. "Laboravi in gemitu" and "O Christe, mundi salvator" (tuono 6).
 Stanford Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 61. *Lamentacio* and *Credo de Angelis*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 62. *Gloria patria, Padre neustro* (à 2), and *Dios te salve, Maria*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 63. *[Mass] Credo de Jesus*, tuono 5, *Kyrie, gloria*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 64. *[Mass]Kyrie, Gloria, Credo, tuono 5*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 65. *Mass: Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Agnus*.
 Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 66. *[Mass] Credo Italiano* (à 2), *Kyrie, Gloria, Sanctus, Stabat mater*.

- item 67. **Stanford University Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.**
[Mass] *Credo Mariano vel Imperial y Kyries, and Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Agnus.*
Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 68. [Mass] "*Kyries Dominicals,*" and *Kyrie, Gloria, Sanctus, Agnus, Verbum supernum.*
- Scope and Content Note**
- Also included are some rudiments of music "Maxima, longa, breve, semibreve, etc" , *Tono Pasqual* "Mirabilia," Intonation "Dixit Dominus," Et incarnatus est" (section from a *Credo*). Stanford University, Mission MSS, s.n. Not cited in *Da Silva*.
- item 69. ***Missa de los Angeles, à 4 voces.* Kyrie, Gloria, Credo dominical, Sanctus, Agnus.**
Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 70. ***Misa de 5 tuono, à 4 voces.* Gloria and Credo movements only.**
Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 71. ***Messa in Quinto Tuono.* Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Agnus.**
Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 72. ***Missa de Requiem, à 3 voces (1796)* and Motet "Laboravi in gemitu," (à 3).**
Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 73. [Requiem Mass] ***Libreta de difuntos.***
Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 74. ***Misa simple.* Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Agnus.**
Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 75. ***Hymn* "O gloria nave y dulci" (10 verses, text only), 2 copies.**
Stanford University, Mission MSS, s.n. Not cited by *Da Silva*.
- item 76. ***Responsorium de Antonii Patavini* "Si queris miracula."**
Stanford, University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 77. ***Te Deum, à 4 voces.***
Stanford University, Mission MSS, s.n. See *Da Silva*, p. 128.
- item 78. **Mission music contained on two unidentified photostats.**
Stanford University, Mission MSS, s.n. These contain the end of a *Credo* and "Verbum supernum" (tuono 6).
See No. 68.
- item 79. ***Misa de Angeles, Misa de Toletano, Veni sponsa Christi.***
Berkeley, Bancroft Library. Contained in Arroyo de Cuesta, Felipe, *Lengua de California*. See *Da Silva*, p. 127.
- item 80. **Indian texts set to mission hymns.**

Scope and Content Note

Contained in a notebook entitled "Oro Molido," by Padre Felipe Arroyo de la Cuesta. Berkeley, Bancroft Library, MS C 60. See *Da Silva*, p. 127.

Part VI: California Mission Music.

Additional Note

Typescript articles about mission music.

- Carton Ctn. 2,
item 81. **Engelhardt, Zephyrin,**

 ***Mission San Juan Bautista: A Study of Church Music* (Santa Barbara, 1931)**
- item 82. **Engelhardt, Zephyrin.**
 Excerpts from his writings on eight California mission churches.
- item 83. **Saunders, Charles and J. Smeaton Chase,**
 ***The California Padres* (Boston, 1915), excerpts.**
- item 84. **Excerpts from four articles about mission music by ,arx Oberndorfer, J.J. Peatfield, Nellie van Sanchez, and William Taylor.**
- item 85. **Golden Gate International Exposition, Treasure Island, California (1939).**
 ***Exhibition Catalog* "Exhibit of the Franciscan Missions of California." Held in the San Francisco Building, 5 leaves.**
- item 86. **Seven published brochures on the California mission churches (ca. 1939).**
- item 87. **[Poem] *Romance Adalid espanol, primer obispo, y martyr de Jerusalem Santiago Apostol* (Mexico, 1717).
 Photostats of the published poem.**

Part VII: California Songsters published between 1850 and 1880.

Additional Note

Miscellaneous lists and indexes.

Carton Ctn. 3,
item 88.

List of 43 songsters used to compile the:

Check List of California Songs. Archive of California Folk Music. Part I: Texts in Print. (Berkeley: University of California, Department of Music, January, 1940), 160 pp. (cataloged as M 1629 C 25 vol. 1)

item 89.

Typescript list (3 copies) of books photostated for the Archive of California Folk Music Project.

item 90.

Typescript lists of California songsters and broadsides in the Bancroft Library

item 91.

Typescript checklist of 828 individual songs in the California songsters.

item 92.

"Lists of work on songsters incomplete as of January 30, 1942."

item 93.

Lists of pamphlets in *The Robert E. Cowen Collection of Pamphlets by California Poets* in the Bancroft Library.

item 94.

Index of pamphlets held by the University of California Library (inventory of titles in various publications).

-
- item 118. *Johnson's Original Comic Songs*, 2nd California Edition (San Francisco: D. E. Appleton, 1860). *Checklist* no. 13. See item 153 for texts.
Johnson, J. E. (compiler).
Johnson's Original Comic Songs, No. 3 (San Francisco: D. E. Appleton, 1864). *Checklist* no. 20. See item 154 for texts.
- item 119. *Josh Davis' My Wife's Gone Home Songster* (San Francisco: G. W. Greene, n.d.).
Checklist no. 42.
- item 120. *Marching Through Georgia and the Wearing of the Green Songster* (San Francisco: D. E. Appleton, 1867).
Checklist no. 23.
- item 121. Norton, Anthony B.. (editor).
Tippecanoe Songs of the Log Cabin Boys and and Girl's of 1840 (Mt. Vernon, Ohio and Dallas, Texas: A. B. Norton, 1888). *Checklist* no. 49.
- item 122. *Novelty Songster, No. 1* (San Francisco: La Malfa, n.d.).
- Scope and Content Note**
- Checklist* no. 43. See item 155 for texts.
- item 123. Oakes, Tony (compiler).
Tony Oakes' Songster (San Francisco: William P. Harrison, 1878). *Checklist* no. 36.
- item 124. *Pacific Song Book* (San Francisco: D. E. Appleton, 1861).
Checklist no. 15. See item 156 for texts.
- item 125. *The Poor Little Man and the Man in the Moon is Looking, Love Songster* (San Francisco: G. W. Greene, n.d.).
Checklist no. 44.
- item 126. Robinson, D. G.
Comic Songs or Hits at San Francisco (San Francisco: Commercial Book, 1853). *Checklist* no. 2.
- item 127. *Saint Patrick's Day in the Morning Songster* (San Francisco: G. W. Greene, n.d.).
Checklist no. 46.
- item 128. *The Sally Come Up Songster* (San Francisco: Clark & Fischer, 1864).
Checklist no. 21. See item 157 for texts.
- item 129. *The Songs of the [Billy] Emerson Ministrels* (San Francisco: Bacon & Co., 1871).
Checklist no. 31.
- item 130. [Stone, John A. (Compiler)].
Put's Golden Songster (San Francisco: Appleton & Co., 1858). *Checklist* no. 10. See item 158 for texts.
- item 131. [Stone, John A. (compiler)].
Put's Original California Songster (different edition) (San Francisco: Appleton & Co., 1858). *Checklist* no. 11. See item 159 for texts.
- item 132. [Stone, John A. (compiler)].
Put's Original California Songster, 4th Edition (San Francisco: D. E. Appleton, 1868). *Checklist* no. 27. See item 160 for texts.
- item 133. Stratman, John.
Stratman's Campaign U.S. Grant Song Book (San Francisco: John Stratman, 1868). *Checklist* no. 28. See item 161 for texts.
- item 134. Taylor, Mart.
Gold Digger's Song Book (Marysville Saily Herald Printers, 1856). *Checklist* no. 6. See item 163 for texts.
- item 135. Taylor, Mart.
Local Lyrics, and Miscellaneous Poems (San Francisco: Hutchings & Rosenfield, 1858). *Checklist* no. 9.
- item 136. Warner, William (compiler).
Billy Warner's Clown Song Book: San Francisco Circus (Sacramento: Record Printing House, n.d.).
Checklist no. 39. See item 164 for texts.
- item 137. Warner, William (compiler).
Billy Warner's Clown Songster (San Francisco: Francis and Valentine, 1874). *Checklist* no. 34. See item 165 for texts.
- Carton Ctn. 4,
item 138. Young, Rev. James (editor).
The National Temprance Songster (Cincinnati: Applegate & Co., 1855). *Chacklist* no. 4.
-

Part IX: California Songsters Published Between 1850 and 1892.

Additional Note

Texts (typescript) taken from the original songsters (photostats).

- Carton Ctn. 4, **List of 43 songsters used to compile the *Checklist of California Songs* (see item 88).**
item 139.
- item 140. **Appleton, D. E. (compiler).**
 ***California Songster* (San Francisco: Noisy Carriers Book Co., 1855). Checklist no. 3. See item 96 for photostats.**
- item 141. ***Bella Union Melodeon Songster* (1860).**
 Checklist no. 12. See item 97 for photostats.
- item 142. **Booth, Sam.**
 ***Booth Campaign Songster* (1871). Checklist no. 30. See item 99 for photostats.**
- item 143. **Booth Sam (compiler).**
 ***Harrison & Reid Campaign Songster* (1892). Checklist no. 38. See item 100 for photostats.**
- item 144. **Brown, James M.**
 ***Temperance Melodies* (1869). Checklist no. 29. See item 102 for photostats.**
- item 145. ***The California Temperance Song Book* (1867).**
 Checklist no. 24. See item 103 for photostats.
- item 146. ***The Champagne Charlie and Coal Oil Tommy Songster* (1868).**
 Checklist no. 25. See item 105 for photostats.
- item 147. **Conner, J. Walter.**
 ***Conner's Irish Song Book* (1868). Checklist no. 26. See item 107 for photostats.**
- item 148. **Drew, Thomas (compiler).**
 ***Fremont Songs for the People* (1856). Checklist no. 5. See item 109 for photostats.**
- item 149. **Filley, Frank.**
 ***The Great Centennial Republican Campaign Songster* (1876). Checklist no. 35. See item 110 for photostats.**
- item 150. ***The Fremont Songster* (1856).**
 Checklist no. 41. See item 111 for photostats.
- item 151. ***John Brown, and The Union Right or Wrong Songster* (1863).**
 Checklist no. 17. See item 115 for photostats.
- item 152. **Johnson, J. E. (compiler).**
 ***Johnson's New Comic Songs, Second Edition No. 2* Checklist no. 18. See item 116 for photostats.**
- item 153. **Johnson, J. E. (compiler).**
 ***Johnson's Original Comic Songs* (1860). Checklist no. 13. See item 117 for photostats.**
- item 154. **Johnson, J. E. (compiler).**
 ***Johnson's Original Comic Songs, No. 3*. Checklist no. 20. See item 118 for photostats.**
- item 155. ***Novelty Songster, No. 1* (n.d.).**
 Checklist no. 43. See item 122 for photostats.
- item 156. ***Pacific Song Book* (1861).**
 Checklist no. 15. See item 124 for photostats.
- item 157. ***The Sally Come Up Songster* (1864).**
 Checklist no. 21. See item 128 for photostats.
- item 158. **Stone, John A. (compiler).**
 ***Put's Golden Songster* (1858). Checklist no. 10. See item 130 for photostats.**
- item 159. **Stone, John A. (compiler).**
 ***Put's Golden Songster* (1858). Checklist no. 11. See item 131 for photostats.**
- item 160. **Stone, John A. (compiler).**
 ***Put's Original California Songster* (1868). Checklist no. 27. See item 132 for photostats.**
- item 161. **Stratman, John.**
 ***Stratman's Campaign U.S. Grant Song Book* (1868). Checklist no. 28. See item 133 for photostats.**
- item 162. **Sullivan, J. W.**
 ***Popular California Songs* (San Francisco, n.d.). Checklist no. 45. No photostats.**
- item 163. **Taylor, Mart.**
 ***Gold Digger's Song Book* (1856). Checklist no. 6. See item 134 for photostats.**
- item 164. **Warner, William (compiler).**

- item 165. *Billy Warner's Clown Book* (n.d.). *Checklist* no. 39. See item 136 for photostats.
Warner, William (compiler).
 Billy Warner's Clown Songster (1874). *Checklist* no. 34. See item 137 for photostats.

Part X: Airs Used in the California Songsters.

Additional Note

[The following melodies were collected by the Project from published secondary sources. The original songsters only cite the names of the "airs," and rarely supply the melodies].

Carton Ctn. 4, **Folder 1: Airs beginning with the words "A-L."**
item 166.
item 167. **Folder 2: Airs beginning with the words "M-Z."**
item 168. **Folder 3: Collection of melodies "not sorted."**

Part XI: California Broadsides.

- Carton Ctn. 4,
item 169. **Twenty-four broadsides from the Bancroft Library:**
- item 170. **Photostats of the originals and typescript copies of the texts. *Checklist*, p. 160 "Ban B."**
California Broadsides, 1849-50.
- item 171. **Copy in the Bancroft Library. Photostats and typescript copies of the texts. *Checklist*, p. 160 "Ban B1."**
From Upham, Samuel C.
***Songs of the Argonauts* (Philadelphia, 1876). Photostats of the original and typescript copies of the text.**
***Checklist*, p. 160 "Ban B2."**
- item 172. **Broadsides (five miscellaneous publications.).**

Part XIII: Song texts containing references to California.

Additional Note

Texts taken from published secondary sources.

- Carton Ctn. 5,
item 176. **Folder 1: Texts with first lines beginning "A-H."**
- Scope and Content Note**
- The texts are preceded by historical commentaries. Typescript copies.
- item 177. **Folder 2: Texts with first lines beginning "I-M."**
- Scope and Content Note**
- Preceded by historical commentaries. Typescript copies.
- item 178. **Folder 3: Texts with first lines beginning "N-S."**
- Scope and Content Note**
- Preceded by historical commentaries. Typescript copies.
- item 179. **Folder 4: Texts with first lines beginning "T-Z."**
- Scope and Content Note**
- Preceded by historical commentaries. Typescript copies.
- item 180. **Folder 5: Folk songs without reference to California taken from various published secondary sources.**
item 181-183. **Apparently carbon copies of the typescript texts in items 176-179.**
item 184. **"Research notes of Miss Anne Andrews."**
- Scope and Content Note**
- Miscellaneous notes by one of the California Folk Music Project workers.
- item 185. **"Research of Ara Dorr."**
- Scope and Content Note**
- A folder containing preliminary notes on song texts with references to California taken from various published secondary sources. Ara Dorr was a worker with the Project.
- item 186. **"The research notes of Miss A. C. Winchell."**
- Scope and Content Note**
- A folder containing traditional texts and tunes of folk songs taken from various published secondary sources. Miss Winchell was a worker with the Project. These tunes are associated with items 166-68. Apparently the Project ended while these songs were being collected.
- item 187. **California songs. Collected from the Seattle Public Library, 8 pp. Typescript.**
item 188. **California songs. Pulished in *Adventure Magazine*, 1923-27.**
item 189. **California songs. Excerpted from H. M. Belden, *Ballads and Songs Collected by the Missouri Folklore Society* (1940).**
item 190. **Western songs. Excerpted from M. Boatright, *Coyote Wisdom* (1938).**
item 191. **Sea songs. Excerpted from *Roll and Go* (1924) by J. C. Colcord.**
item 192. **California songs. Excerpted from J. A. Lomax *American Ballads and Folk Songs* (1935).**
item 193. **California songs. Excerpted from J. A. Lomax, *Cowboy Songs* (1931).**
item 194. **California songs. Excerpted from C. Sandburg, *The American Songbag* (1927).**
-

- item 195. **California songs. Excerpted from various journals.**
- item 196. **California songs. Excerpted from various journals and books.**
- item 197. **Folk songs. "Rejected, not traditional, and not California."**
- item 198. **Sea songs. Excerpted from various publications.**
- item 199. **California songs. Cumulative list of 28 folk songs published in various secondary sources.**
- item 200. **Folk songs. Inventories of various published collections.**

Part XIV: Migratory labor camp songs.

Carton Ctn. 5,
item 201. **Songs of migratory farm laborers collected by Mr. Tom Collins (camp manager) at the Migratory Labor Camp, Arvin, California (1936).**

Scope and Content Note

5 copies. [Probably given to Ms Robertson as a gift].

item 202. **Migratory Labor Camp, Gridley, California.**

Scope and Content Note

Newsletter *Tent-City News*, published weekly by the campers of the Gridley Migratory Labor Camp. Editor: Nathan Featherston. Two issues: vol. 1, no. 15 (June 17, 1939) and vol. 1, no. 16 (June 24, 1939). [Prob. a gift].

Part XV: Portuguese, Spanish, and Latin American folk songs.

- Carton Ctn. 6,
item 203. **Latin American dance forms:**
- Checklist of names taken from various published secondary sources (20 pp.).**
- item 204. **Portuguese and Spanish folk songs:**
- Checklists of terms and musical forms prepared by Francis Frenna, dated March 23, 1939 (85 leaves).**
- item 205. **"Indices generales de canciones y de colectores de canciones" (9 typescript pp. containing 326 entries).**
- item 206. **Portuguese folk songs:**
- Melodies copied from various published secondary sources by Alice Avila.**
- item 207. **"Research notes of Alice Avila."**
- Notes taken from various published secondary sources.**
- item 208. **Portuguese folk songs:**
- Melodies collected from various published secondary sources by Francis Frenna, dated March 9, 1939 (57 leaves).**
- item 209. **"Research notes of Carman Mell" (folder 1) :**
- Tunes, notes, and a list of "persons interviewed" (41 leaves), March, 1939.**
- item 210. **"Research notes of Carman Mell" (folder 2):**
- Mostly tunes collected from various published secondary sources (63 leaves).**
- item 211. **Portuguese folk songs.**
- Folder 1: published souvenir programs, booklet containing music from Portuguese films, a copy of the 50th anniversary issue of *A União Portuguesa* (March 28, 1938) concerning Portuguese in California.**
- item 212. **Portuguese folk songs.**
- Folder 2: various published materials on Portuguese folk music.**

Part XVI: Translations of articles in Portuguese and Spanish.

- Carton Ctn. 6,
item 213. **Cortijo Alahija, L.**
Musicologia Latino-Americana (1919). Excerpts translated by Alice Avila.
- item 214. **Gil Garcia, Bonifacio,**
Cancionero popular de Extremadura (1931). Excerpts translated by Alice Avila.
- item 215. **Martinez Tornar, Eduardo,**
Cancionero musical de la lirica popular Asturiana (1920). Excerpts and summaries translated by Alice Avila.
- item 216. **Möller, Heinrich,**
Spanisch, portugiesische, katalanische, baskische Volkslieder (192-). Excerpts translated by M. Bausch.
- item 217. **Olmeda, Federico,**
Cancionero popular de Burgos (1903). Excerpts translated by Alice Avila.
- item 218. **Pedrell, Felipe,**
Cancionero musical popular Español (1918-22). Excerpts translated by Alice Avila from vols. 1-2.
- item 219. **Subirá, José, "Musical Anthology of Spanish Popular Songs: Prologue."**
- Scope and Content Note**
- [The original publication has not been determined]. Translated by Alice Avila.
- item 220. **Vega, Carlos,**
Danzas y Canciones Argentinas (1936). Excerpts translated by Alice Avila.

Part XVIII: Various indexes contained on 3 x 5" cards

Physical Description: (18 boxes).

- Carton Ctn. 7,
item 232. **Recordings E (English) series (about 800 cards).**
- Scope and Content Note**
- These songs were collected between October 12, 1938 and November 12, 1939. Also see item 6.
- a. California folksongs indexed by the name of the performer.
- b. California folksongs listed numerically, IE through 78 E.
- item 233. **Recordings M (non-English) series (about 550 cards).**
- Scope and Content Note**
- Numerical index only M1 through 68M. Collected between March 7, 1938 through September 11, 1940. Also see item 7.
- item 234. **Recordings M series (about 300 cards).**
- Scope and Content Note**
- Indexed by nationality; as, Basque, Portuguese, Croatian, Armenian, etc.
- item 235. **Photographs of 108 performers and/or their instruments heard on the Series E and M recordings.**
- Labels with each photograph give 1) the name of the performer, 2) date of performance, 3) place of performance, 4) name of instrument used, 5) and other information.**
- Carton Ctn. 8,
item 236. **Instruments:**
- Names of folk instruments used by the performers who recorded Series E and M and an index of owners (about 300 cards).**
- item 237. **Informants:**
- "Up to date file." List of names arranged by nationality, as: Irish, Maltese, Jugo-Slav, etc. (about 300 cards).**
- The caption "up to date" was used on the original metal file boxes.**
- item 238. **Informants:**
- "Out of date file." (About 425 cards). List of names arranged by nationality.**
- item 239. **Songsters:**
- "Collection of California texts and tunes -- Airs named in songsters." A card file of the names of "airs" (or tunes) which occur in the California songsters inventoried the Project. The names of these airs are not found in the *Checklist*. (About 700 cards, typed).**
- Carton Ctn. 9,
item 240. **California songsters.**
- Index of the contents of songsters nos. 1-22 (see *Checklist*, pp. 157-58). About 700 cards.**
- item 241. **California songsters.**
- Index of the contents of songsters nos. 23-49 (see *Checklist*, pp. 158-59). About 700 cards.**
- item 242. **California broadsides.**
- An index of first lines (see *Checklist*, p. 160) arranged by the library. (About 400 cards).**
- item 243. **Hymnal.**
- An index to the contents of Taylor, Virgil Corydon, *The Chime* (New York: Daniel Burgess & Co., n.d.) (About 400 cards). Probably published between 1850-55, and not 1800, as cited on the original label. Taylor, the editor, was born in 1817.**
- Carton Ctn. 10,
item 244. **Hymnals.**
- Scope and Content Note**
- An index to the contents of three hymnals. Part I: texts beginning A-M (about 700 cards):
- a. *The Sacred Melodeon* (1857).
- b. *The Christian Minstrel* (1861).
- c. *The New Lute of Zion* (n.d.).
-

- item 245. **Hymnals.**
Continuation of item 244, texts beginning N-Z (about 600 cards).
- item 246. **Hymnals. An index to the contents of three hymnals (about 800 cards)**
a. Perkins, W.O. *The Golden Robin School Songs* [editions a and b] (Boston: O. Ditson, 1868).
b. Jones, Darius E., *Temple Melodies* (Boston: Crosby, Nichols, & Co., 1859).
c. *Soldiers Hymn Book* (Boston: American Tract Society, 1861).
- item 247. **Bibliography:**
Scope and Content Note
Indexes to published secondary sources (about 900 cards)

a. Folksongs with references to California.
b. Miscellaneous folksongs.
c. "Irrelevant material."
d. "Sources not searched for folksongs containing references to California."
- Carton Ctn. 11,
item 248. **Bibliography.**
Scope and Content Note
Cited as "Folk song bibliography, incomplete." Organized by subject (as, "play-party songs") and country (as, "Slavic-Balkans"). (About 600 cards).
- item 249. **Bibliography.**
Index of folk songs containing references to California which appear in published secondary sources. The index is arranged alphabetically by the title of the song (located on the bottom of each card). Few of these folk songs are included in the Checklist. (About 300 cards).

Part XIX: Instruments -- miscellaneous information.

- Carton Ctn. 12,
item 250. **Lists of "folk and national instruments in California" (dated June 1, 1939).**
Scope and Content Note
The folder also contains forms D and E for conducting interviews.
- item 251. **Definitions and descriptions of various folk instruments taken from secondary sources (101 leaves).**
item 252. **"Research notes of K. Bering" [a Project worker].**
Scope and Content Note
Essentially a list of folk instrument descriptions from various secondary sources.
- item 253. **Folder containing miscellaneous data about folk instruments (about 20 pp.).**

Part XX: Instruments

Additional Note

Rough field sketches, scale drawings, tracings, etc. of the folk instruments played by the performers on the Series E and M recordings. (Most of the drawings are oblong, and measure more than 16 x 22").

Carton Ctn. 12, item 254. **The original wrapper (brown butcher paper) used to hold the drawings of the folk instruments.**

Scope and Content Note

An index of instruments is added to the wrapper.

- item 255. **American 5-string banjo. 7 preliminary and finished drawings.**
- item 256. **Cembalom (see also Kanoon). 1 very large preliminary sketch.**
- item 257. **Defs (Armenian). 1 preliminary and 1 finished drawings.**
- item 258. **Dvogrla (Serbia). 1 preliminary drawing.**
- item 259. **Dumbeg (Syria). 1 finished drawing and 2 preliminary sketches and drawings.**
- item 260. **Guitar (Portuguese). 3 finished drawings and 5 preliminary drawings.**
- item 261. **Guitar (Spanish). "Vallejo's Spanish Guitar, or Sonora." 1 preliminary drawing.**
- item 262. **Gusla (Croatia). 1 finished and various preliminary drawings.**
- item 263. **Hardånger fiddle (Norway). 2 preliminary drawings.**
- item 264. **Harp (Irish). 2 preliminary drawings.**
- item 265. **Kemancha (recto side) and Kanoon (verso side). Preliminary sketches. See also item 256.**
- item 266. **Kemancha (Armenian). 1 finished and 1 preliminary drawings.**
- item 267. **Lirica (Dalmatia). 1 finished and 1 preliminary drawings.**
- item 268. **Lute (Swedish). 2 finished and 1 preliminary drawings.**
- item 269. **Mjersnice (Dalmatian goatskin bagpipe). 1 finished and 2 preliminary drawings.**
- item 270. **Moon lute (China). 3 finished and 3 preliminary drawings.**
- item 271. **Oude (Arabian). 1 finished and 3 preliminary drawings.**
- item 272. **San hsien (Chinese long-necked lute). 1 finished drawing.**
- item 273. **Saz (recto side) and def (verso side). Preliminary drawings on 1 sheet.**
- item 274. **Surna. 1 finished and 1 preliminary drawings.**
- item 275. **Svirala (Dalmatia). 1 finished drawing.**
- item 276. **Syrinx (Armenia). 2 finished and 1 preliminary drawings.**
- item 277. **Tar (Georgian guitar). 3 finished and 1 preliminary drawings.**
- item 278. **Temple drum (China). 2 final drawings.**
- item 279. **Viola (Portuguese). 4 preliminary drawings.**

Part XXI: Instruments.

Additional Note

The six drawings of folk instruments which follow were exhibited at an exhibition of musical instruments held at the University Art Museum from August 19 through October 2, 1977. This exhibition was prepared by John A. Emerson on the occasion of the Twelfth Congress of the International Musicological Society (Berkeley, August 21-27, 1977).

- | | |
|------------------------------|--|
| Carton Ctn. 12,
item 280. | Dvogrla. |
| item 281. | Gusla, owned by Peter Boro, San Mateo, California. |
| item 282. | Lirica, owned by John Botica, Mountain View, California. |
| item 283. | Mjersnice, owned by John Botica, Mountain View, California. |
| item 284. | Saz. |
| item 285. | Surna, owned by Joseph Bedrosian, Fresno, California. |

Part XXII: Tape copies of the recordings (M - non English - classification). MUSI TS11, vol. 1-12:

Additional Note

See also items 7, 8, 233, and 234.

Carton Ctn. 12,
item 286.

Contents of cataloged tapes

- Tape box 1: items 1M (A1) to 9M (B1).
- Tape box 2: items 10M (A1) to 15M (A1).
- Tape box 3: items 15M (A2) to 21M (B1).
- Tape box 4: items 22M (A1) to 25M (B5). Two copies of the tape.
- Tape box 5: items 26M (A1) to 32M (A3). Two copies of the tape.
- Tape box 6: items 32M (B1) to 38M (B).
- Tape box 7: items 39M (A1) to 46M (A2).
- Tape box 8: items 46M (B2) to 53M (B3).
- Tape box 9: items 54M (A1) to 61M (A1).
- Tape box 10: items 61M (A1) to 67M (B1).
- Tape box 11: items 68M to 74M (A3). Two copies of the tape.
- Tape box 12: items 75M (A) to 79M (A4). Two copies of the tape.

Part XXIII: Original glass recordings.

Additional Note

Stored in metal boxes (silver) with 25 discs per box. Recordings must be played from the inside outwards. See item 286 for tape copies. 287.

All discs are on permanent deposit at Stanford's Archive for Recorded Sound.